



Australian Government

PSPTIS143 Use complex health terminology in two languages

Release: 1

PSPTIS143 Use complex health terminology in two languages

Modification History

Not applicable.

Application

This unit describes the performance outcomes, skills and knowledge required to understand and use advanced health terminology in two languages, sufficient to interpret between two languages in complex dialogue or monologue settings in specialist health and allied health contexts.

This unit applies to those working as interpreters in a range of specialist health and allied health contexts where health services are provided with direct patient contact involved, or specialist medical topics are discussed. The interpreter may be required to interact with patients, their families and the health professionals working with them.

Complex settings are those involving specialised subjects requiring a high level of subject knowledge, or intense assignment specific preparation. The elements of the setting, or the number of parties involved may limit the interpreter from managing the interaction. Interpreting may be completed onsite or remotely. Interpreting in this setting typically requires high levels of accuracy and accountability and assignments involving formality, or participants with high status and accountability. The content of communication may not easily be predicted or planned for, and there are limited opportunities for error correction. The consequences of errors in communicative intent can have significant implications.

The skills in this unit must be applied in accordance with Commonwealth and State or Territory legislation, Australian Standards and industry codes of practice.

No occupational licensing, certification or specific legislative requirements apply to this unit at the time of publication.

Competency Field

Translating and Interpreting

Elements and Performance Criteria

ELEMENTS

PERFORMANCE CRITERIA

Elements describe the essential outcomes.

Performance criteria describe the performance needed to demonstrate achievement of the element.

- | | |
|--|--|
| 1. Identify the context of health terminology. | 1.1. Identify key features of the public and private health system, including key roles and structures in healthcare.
1.2. Identify the elements and nature of interaction specific to complex communication in specialist health and allied health contexts. |
|--|--|

- 1.3. Identify social, cultural and professional conventions and interpersonal and institutional dynamics of two languages appropriate to and observable in complex specialist health and allied health contexts.
- 1.4. Outline the role and responsibilities of interpreters and others in specialist health and allied health contexts, including obtaining valid consent.
- 2. Extend understanding of health terminology.
 - 2.1. Identify the fundamental word structure used in complex medical terms.
 - 2.2. Recognise and explain abbreviations for complex health specific terms and associated processes.
 - 2.3. Identify descriptors and euphemisms in two languages applicable to diagnosis and communication in complex healthcare.
 - 2.4. Research and develop knowledge of complex health and allied health vocabulary and expressions in two languages.
 - 2.5. Use intelligible pronunciation or signed production of complex health and allied health specific terminology.
- 3. Use appropriate oral or signed communication in health contexts.
 - 3.1. Receive and understand complex oral or signed instructions, comments and advice using complex health vocabulary and expressions in two languages.
 - 3.2. Seek advice to clarify correct use and meaning of terms and associated processes.
 - 3.3. Use a range of complex health vocabulary and expressions in two languages when interpreting.
 - 3.4. Apply prosodic features, gestures and body language appropriate to the health and allied health context.

Foundation Skills

Foundation skills essential to performance are explicit in the performance criteria of this unit of competency.

Unit Mapping Information

Supersedes and is not equivalent to PSPTIS092 Use complex health terminology in interpreting (LOTE-English).

Links

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>